

中国人民站起来了

(1949 年 9 月 21 日)

毛泽东

【演说者简介】 毛泽东（1893～1976 年），伟大的马克思主义革命家、战略家和理论家，中国共产党的创建者之一，中国人民解放军的主要创建者，中华人民共和国的主要缔造者。他领导中国共产党和全国各族人民，推翻了封建主义、帝国主义和官僚资本主义的反动统治，取得了新民主主义革命的彻底胜利，建立了新中国，又领导全国人民进行了社会主义革命和社会主义建设，取得了世人瞩目的成绩。他把马克思主义的普遍真理与中国具体实践相结合，创建了毛泽东思想，丰富发展了马列主义。

这篇《中国人民站起来了》是建国前夕毛泽东同志在全国政治协商会议第一届全体会议上的开幕词。

诸位代表，先生们，全国人民所渴望的政治协商会议现在开幕了。

我们的会议包括六百多位代表，代表着全中国所有的民主党派，人民团体，人民解放军，各地区，各民族和国外华侨。这就指明，我们的会议是一个全国人民大团结的会议。

这种全国人民大团结之所以能够成功，是因为我们战胜了美国帝国主义所援助的国民党反动政府。在三年多的时间内，英勇的世界上少有的中国人民解放军，战胜了美国援助的国民党反动政府所有的数百万军队的进攻，并使自己转入反攻和进攻。现在，数百万人民解放军的野战军已经打到接近台湾、广

东、广西、贵州、四川和新疆的地区去了，中国人民的大多数已经获得了解放。在三年多的时间内，全国人民团结起来，援助人民解放军，反对了自己的敌人，取得了基本的胜利。在这个基础上，召开了今天的人民政治协商会议。

我们的会议之所以称为政治协商会议，是因为三年以前我们会和蒋介石国民党一道开过一次政治协商会议。那次会议的结果是被蒋介石国民党及其帮凶们破坏了，但是已在人民中留下了不可磨灭的印象。那次会议证明，和帝国主义的走狗蒋介石国民党及其帮凶们一道，是不能解决任何有利于人民的任务的。即使勉强地做了决议也是无益的，一待时机成熟他们就要撕毁一切决议，并以残酷的战争反对人民。那次会议的惟一收获是给了人民以深刻的教育，使人民懂得：和帝国主义的走狗蒋介石国民党及其帮凶们决无妥协的余地，或者是推翻这些敌人，或者是被这些敌人所屠杀和压迫，二者必居其一，其他的道路是没有的。中国人民在中国共产党的领导之下，在三年多的时间内，很快地觉悟起来，并且把自己组织起来，形成了全国规模的反对帝国主义、封建主义、官僚资本主义及其集中的代表者国民党反动政府，推翻了帝国主义在中国的统治，恢复了政治协商会议。

现在的中国人民政治协商会议是在完全新的基础之上召开的，它具有代表全国人民的性质，它获得全国人民的信任和拥护。因此，中国人民政治协商会议宣布自己执行全国人民代表大会的职权。中国人民政治协商会议在自己的议程中将要制定中国人民政治协商会议的组织法，制定中华人民共和国中央人民政府的组织法，制定中国人民政治协商会议的共同纲领，选举中国人民政治协商会议的全国委员会，选举中华人民共和国中央人民政府委员会，制定中华人民共和国的国旗和国徽，决定中华人民共和国首都的所在地以及采取和世界大多数国家一样的年号。

诸位代表先生们，我们有一个共同的感觉，这就是我们的

工作将写在人类的历史上，它将表明：占人类总数四分之一的中国人从此站立起来了。中国人从来就是一个伟大的勇敢的勤劳的民族，只是在近代是落伍了。这种落伍，完全是被外国帝国主义和本国反动政府所压迫和剥削的结果。一百多年以来，我们的先人以不屈不挠的斗争反对内外压迫者，从来没有停止过，其中包括伟大的中国革命先行者孙中山先生所领导的辛亥革命在内。我们的先人指示我们，叫我们完成他们的遗志。我们现在是这样做了。我们团结起来，以人民解放战争和人民大革命打倒了内外压迫者，宣布中华人民共和国的成立了。我们的民族将从此列入爱好和平自由的世界各民族的大家庭，以勇敢而勤劳的姿态工作着，创造自己的文明和幸福，同时也促进世界的和平和自由。我们的民族将再也不是一个被人侮辱的民族了，我们已经站起来了。我们的革命已经获得全世界广大人民的同情和欢呼，我们的朋友遍于全世界。

我们的革命工作还没有完结，人民解放战争和人民革命运动还在向前发展，我们还要继续努力。帝国主义者和国内反动派决不甘心于他们的失败，他们还要作最后的挣扎。在全国平定以后，他们也还会以各种方式从事破坏和捣乱，他们将每日每时企图在中国复辟。这是必然的，毫无疑义的，我们务必不要松懈自己的警惕性。

我们的人民民主专政的国家制度是保障人民革命的胜利成果和反对内外敌人的复辟阴谋的有力的武器，我们必须牢牢地掌握这个武器。在国际上，我们必须和一切爱好和平自由的国家和人民团结在一起，首先是和苏联及各新民主国家团结在一起，使我们的保障人民革命胜利成果和反对内外敌人复辟阴谋的斗争不致处于孤立地位。只要我们坚持人民民主专政和团结国际友人，我们就会是永远胜利的。

人民民主专政和团结国际友人，将使我们的建设工作获得迅速的成功。全国规模的经济建设工作业已摆在我们面前。我们的极好条件是有四万万七千五百万的人口和九百六十万平方

公里的国土。我们面前的困难是有的，而且是很多的，但是我们确信：一切困难都将被全国人民的英勇奋斗战胜。中国人民已经具有战胜困难的极其丰富的经验。如果我们的先人和我们自己能够渡过长期的极端艰难的岁月，战胜了强大的内外反动派，为什么不能在胜利以后建设一个繁荣昌盛的国家呢？只要我们仍然保持艰苦奋斗的作风，只要我们团结一致，只要我们坚持人民民主专政和团结国际友人，我们就能在经济战线上迅速地获得胜利。

随着经济建设的高潮的到来，不可避免地将要出现一个文化建设的高潮。中国人被人认为不文明的时代已经过去了，我们将以一个具有高度文化的民族出现于世界。

我们的国防将获得巩固，不允许任何帝国主义者再来侵略我们的国土。在英勇的经过了考验的人民解放军的基础上，我们的人民武装力量必须保存和发展起来。我们将不但有一个强大的陆军，而且有一个强大的空军和一个强大的海军。

让那些内外反动派在我们面前发抖吧，让他们去说我们这也不行那也不行吧，中国人民的不屈不挠的努力必将稳步地达到自己的目的。

在人民解放战争和人民革命中牺牲的人民英雄们永垂不朽！

庆贺人民解放战争和人民革命的胜利！

庆贺中华人民共和国的成立！

庆贺中国人民政治协商会议的成功！

祝酒演说

罗威尔

【演说者简介】美国诗人罗威尔（1819 - 1891 年）自 1880 年至 1885 年为驻圣·詹姆斯宫廷大使。1881 年 7 月 4 日在纪念亨利·欧文的盛会上，他发表了这篇演说。纪念会主席是最高法院院长柯尔雷基，三个演讲者分别由“文学、科学及艺术”家担任，罗威尔的演讲主题为文学。

院长先生、贵宾们及诸位先生：

我承认当我知道我所要讲题目是三个学科之一时，我是放心不下的，而且我看见科学及艺术已有人简述。先生们，你们已提及演说难度了，困难的确很多，而其中包括三大问题：第一是有许多话要说但没说出来；第二个问题是，当没有话讲时，我们还得填满听众心中的空隙；第三点，也是最为困难的一点，就是前面那个人已经说了我要说的话，而且说得比我好，但我还得接下去说，所以大家只好大叫：“吊死那些把在我们之前的好事都说尽的人！”

7 月 4 日是人们所经常提及的，我相信每年的这一天，人们都会以为有一种鸟在展示它的歌喉。它的这种精神会进入每位美国人的心中，而且不管人们愿不愿意听，它都会强迫人们倾听他们对国家的赞美。这是一般人的迷信，我希望我说的几句话就某种程度而言可以纠正它。我请问你们，世上有没有其他的民族限制自己只在一年里的一天来赞美自己的国家，就我个人的经验，让我来下个评语。我很幸运能够像罗马史诗中的英雄尤里西斯一样看过许多城市及各地人民的风格，我发现一

个普遍的现象，就是加在所有美德前面的形容词，在地理学上是指我所在的国家。

我很高兴能感谢法院院长柯尔雷基先生，他能首次在像这种场合里把美国总统的名字与大英帝国陛下的名字联想在一起。我惊讶他的话及今晚我们的贵宾们的话中，经常出现一个相当新的形容词——讲英语的。我想这也暗示说同文种的两国人民之间长久而不朽的同情心。因此我相信主席先生所说的关于我们今晚的贵宾将在美国受到欢迎是真的。他以显赫的态度，保持了自古以来一些伟大的演员使英国舞台闻名于世的成功的传统，所以他当演员的才能将永远受到人们高度的欣赏。

我也敢保证：我可以说英王将受到美国法院的欢迎——我是其中微不足道的一员。他会发现美国的法律由法官执行得很好，但法官却不需要像英国传统那样戴着假发。当初我到这里来时，就听过朋友们很严肃地惋惜着，认为做了这么大的改革一定会接着遭到衰败的命运，但我却用从父亲那儿听来的一个小故事回答了他们。我父亲记得新英格兰的最后一位牧师依然继续戴假发，起初那是表示他的特殊地位，但后来就成了怪物的象征，而且他本人也认为拿掉较好，但是他的教区内有位可怜的妇人却为这件事伤心地叹息，而且当这位牧师走出教堂时，她将其在路上拦住与他说：“亲爱的教士，我从前一直都接受你的传教而从中得到最大的启发及安慰，但现在你不戴假发了，所以一切也都消失了！”我想从我跟那些英国朋友讲了这个小故事后，我才能再度从他们脸上找到一点含着希望的表情。

我不能再让自己这样下去了。我相信我尚未跟你们引经据典过什么，但是我却想到一件我非常年轻时听到的事情——一位在美国的牧师，当时他在校园聚会上传教，题目是关于宇宙的奇迹，他这样开场白到：各位听众们，太阳有三种不同的移动方式：第一种是太阳往直走；第二种是太阳向后移动；最后一种是如我们教科书上提到的“太阳是静止不动的”。

现在，各位先生们，我不知道你们是否知道这个故事能运用在其他方面——我希望你们知道。餐后演说起初是向前走的——就像太阳向前移动一样，然后又往回走重复已说过的话——即是太阳的往后移运动，最后他能很识趣地结束一切，这就是我们书上提到的太阳静止其动作。

在为周恩来总理举行的国宴上的演说

(1964 年 1 月 13 日)

恩克鲁玛

【演说者简介】恩克鲁玛（1909 - 1972 年），加纳第一任总统，1930 年毕业于阿克拉师范学院，曾去美国林肯大学和伦敦经济学院求学，获硕士、名誉博士等学位。1947 年 12 月回国，任黄金海岸统一大会党总书记，次年被英国殖民当局逮捕，不久获释。1949 年另建人民大会党，当选为主席。1952 年任自治政府总理。1957 年黄金海岸独立，改国名为加纳，是非洲殖民地中第一个赢得独立的国家，恩克鲁玛任总理。1960 年成立加纳共和国，他被选为总统兼总理，任期内主张非洲统一，支持非洲民族独立运动。1966 年出国访问期间，国内发生政变，恩克鲁玛流亡几内亚，1972 年病逝于布加勒斯特。

1964 年 1 月 11 日至 16 日周恩来总理应恩克鲁玛总统邀请，对加纳进行了友好访问。1 月 13 日恩克鲁玛为周恩来、陈毅一行举行了国宴，并致词热情欢迎他们的到来。

周恩来总理、陈毅副总理、我们的中国朋友们、诸位阁下：

我很高兴欢迎你——周恩来总理和你的随行人员访问我国，我以自己的名义并代表加纳人民表示欢迎。我很高兴你能接受我们的邀请前来访问。

我在 1961 年对你们伟大国家的极有意义和愉快的访问，给我留下极其深刻的记忆。虽然你的访问将是短暂的，但是你可以确信，你在这里访问期间，将受到我们加纳传统的殷勤好客的接待，感受到全体加纳人民对全体中国人民的热烈友情。

我们加纳人钦佩中华人民共和国自从革命以来在毛泽东主席——诗人、哲学家、战士和政治家——的英明领导下所取得的巨大进展。周恩来总理，你自己也是在为改善贵国人民的生活条件而进行的斗争中，站在最前列的坚定不移的民族主义者和自由战士。

在你访问期间，你将看到我们在多年殖民统治和掠夺以后为重建加纳所做的努力。我要在这里代表加纳政府和人民对中华人民共和国政府在我们的工农业发展方面给予我们的援助表示诚挚的感谢！

我们相信，在由于殖民剥削而变得贫困的国家里，走向人民享受福利和幸福的最可靠的道路就是社会主义。我们认为，每个人的福利应该取决于所有的人的福利和发展。

周恩来总理，当我国下定决心建设和维护一个社会主义社会而即将采取一个决定性的前进步骤的时候你前来访问，我们特别感到高兴。

这次访问——你第一次对非洲的访问——有着十分重大的意义。你是作为拥有 6.5 亿人口的朝气蓬勃、奋发图强的人民的杰出代表来到这里的，中国人民是团结一致的、进步的强大民族。这个榜样肯定会鼓舞我们非洲人，而且我们毫不怀疑，建立一个非洲大陆的联邦政府不仅是可能的，而且是现实的。我们坚定不移地深信，只有建立一个非洲大陆政府才能在非

洲消除匮乏和贫困。一个统一的非洲将是亚非团结反帝的链条上的强有力的一环。我们将用同一种声音发言，一起斗争来争取人类在世界上过安全的日子。

在这方面，周恩来总理，你们的伟大国家仍然被排除在联合国组织之外，我必须对此表示遗憾和失望。加纳政府将继续支持恢复中国人民在联合国的合法权利。

应该注意到，我们反对殖民主义和帝国主义的斗争，是争取世界和平的斗争的一部分。因为，在帝国主义、殖民主义和新殖民主义从地球上彻底消失之前，就不能有持久的和平。我们也注意到，在这场斗争中，中国能对和平做出巨大的贡献，而只有在和平中才能维护我们的文明。正是由于我们对世界和平的必要性怀有不可动摇的信念，我们才坚定不移地遵循在万隆确立的关于和平共处的五项原则，那就是互相尊重领土完整和主权、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利，以及和平共处。

如果帝国主义者和新殖民主义者愿意接受和遵循这些原则，我确信，世界和平就能建立起来而得到永久的维护。那时，我们将真正生活在没有战争的世界。

尊敬的周恩来总理，让我再一次对你和你的随行人员来到加纳，表示非常热烈的欢迎！我希望你们在这里逗留期间感到高兴和愉快。

现在，诸位阁下，亲爱的朋友们！请大家同我一道站起来，为中国领导人和人民，为毛泽东主席，也为你——周恩来总理在贵国革命中所发挥的作用干杯！

中国和加纳的友谊万岁！

非洲统一万岁！

和平和各国的友谊万岁！

祝酒词

(1865 年 3 月 21 日)

胡亚雷斯

【演说者简介】胡亚雷斯（1806 - 1872 年），墨西哥第一任印第安裔的总统。至今被同胞尊为英雄。生于瓦哈卡州圣巴勃罗·盖拉托。父母都是印第安人，3 岁时他父母双双去世。他 12 岁开始接受正规教育，后进入瓦哈卡科学艺术学院学习法律和科学。1831 年获法学学士学位，并成为市会议员。后兼任州议会和全国会议员。之后又任法官和本州州长。1853 年大选后保守党人当政，包括胡亚雷斯在内的许多著名自由党人都被放逐。1855 年他参加新政府，任司法和社会教育部部长。后任墨西哥副总统、总统。1871 年再度当选总统，但没过多久即死于心脏病。他不断克服社会上对他出身的偏见，他使墨西哥清除了新殖民主义的残余，他领导的反法斗争取得巨大成果。由于这些丰功伟绩，他得到民族英雄的光荣称号。

这篇祝酒词充满激情，强调为祖国的独立自由而奋斗是伟大崇高的理想。

公民们，我要为国家的独立而干杯。但愿在这个神圣的原则面前，在祖国的崇高感情面前，其他一切东西都能退居第二位；但愿独立能取得胜利，否则就让我们为它而死；但愿要求独立的感情能把所有的墨西哥人都联系在一起，而只把祖国的敌人排斥在外。

先生们，为独立而捐躯就是得到极大的幸福。既然所有正直的墨西哥人都在这样做，那么我们在他们榜样的激励下为独立去献身，就不过是尽了我们应尽的责任罢了。我不是有意谦虚，在我的酒杯中更没有丝毫虚假的感情，我只想重复一遍：人是渺小的，而原则是伟大的。我们的祖国当然更加伟大，她一定会打败一切暴君，取得胜利，墨西哥将重新获得它在1810年9月16日所获得的辉煌胜利，从而向全世界表明它无愧于它那神圣的独立事业所取得的胜利。我还要为国家的自由而干杯，我衷心感激人民给了我极大的荣誉，我愿以对自由的誓愿作为我应当做出的惟一回答。

在访美前送别宴会上的演说

(1867年11月2日)

狄更斯

【演说者简介】狄更斯（1812－1870年），英国著名小说家。

勋爵们，女士们和先生们：

我能向你们说的任何感激之词，都无法表达我值此盛会时的感受，也丝毫不能向你们表明，主席热情洋溢的讲话和你们对其所持的赞同态度，已多么深地铭刻在我的心上。（喝彩声）但是，由于这两者的力量强烈震撼了我平日在听众面前所有的镇静，所以我想你们可能将发现，我的演说受到了一些影响，缺少华丽的辞藻，但感情真挚。（热烈喝彩）说我要热忱感谢你们，等于什么也没说；说我将对此美好情景永志不忘，等于

什么也没说；说它使我激情奔放——不仅由于现在感到自豪与荣耀，更由于想到它将永远留在我最亲爱的人们的记忆中——等于什么也没说。只感到这里的一切实在太隆重了，我现在甚至觉得痛苦。墨丘提奥^①的胸前为敌人之手重创时，曾这样形容自己的伤口：“它没有井深，没有教堂的门宽，不过已经够了，足以说明情况。”我的胸前刚刚为友人之手重创，我可以这样形容我的伤口：它比无底的海还要深，比整座教堂还要宽。（喝彩声和笑声）我不妨再补充一句：它现在几乎把我压得说不出话了。

勋爵们，女士们和先生们！在文学界及其他姊妹艺术界，特别是绘画界的专家、教授中，不乏我最老、最真挚的朋友。今晚他们来了这样多，要是我不为之激动，要是面对这个有代表性的卓越群体，我的心还能够不颤抖，我就该已超凡入圣，可惜我确实还是个凡人。（喝彩声）我希望能把我志同道合的朋友们在我身边的这次聚会，看成他们所做的一种证明，即他们相信我掌管下的艺术事业一直是安全的，（喝彩声）他们认为它从来没有受过我的欺骗。（再次喝彩）我愿意在这里声明，从我执笔写作的最初时刻起，到我引以为荣的今天晚上止，我一直力求忠实于我的事业。假如我不曾这样做，那么你们刚才洪亮的欢呼声就只会成为一种对我十分严厉的谴责。

（热烈欢呼）我毕生不懈地追求的是，一方面，决不把它的作用夸大到不适当的地步，另一方面，也决不许别人以任何借口或理由来轻贱它；有时我自视过高，竟然希望我能让它在英国的社会地位比我所看到的高一些。同样，我相信——这绝非自以为是——我能把今晚广泛地代表着不同阶层、不同行业、不同地位的公众在此的聚会，看做一种表示：公众相信，我虽有缺点和不足之处，但作为一个作家，我始终全心全意地力求忠实于他们，就像他们始终忠实于我一样。（大声喝彩）所以我

^① 原文为 *mercurio*。

感到今晚在这里有责任向文艺界朋友和外界人士谈两点看法。我以前不时听人谈论过一些排外的文艺小组、小集团或派系，听说过要扶某人上去、拉某人下来，有些人是铁杆追随派。更有些人是铁杆怀疑派，还有些团体互相吹捧。我知道它们是前进道路上凶恶的拦路虎。我开始踏上这条道路时，还很年轻，没有权势，没有金钱，没有同伴，也没有引荐人或顾问，但我仍然在此说明：我还从未碰到过这号人物。（喝彩声）

我以前的确听到过不少议论，大意是说英国人不大喜欢或不喜欢为艺术而艺术，说他们不大愿意对艺术家的劳动表示感谢或敬意。我的亲身经验却一直与此相反。（再次喝彩）关于我的同胞们，我可以这样评论，不过关于我的国家，我不能做这样的评论。

女士们和先生们！现在话题要转到你们今晚给我以殊荣的直接理由上来，不过我再度访问美国的事情，说起来很容易，很简单。我上次去过那里以后，在美国已出现一代新人，而我大多数最出名的书也是在我上次访美后问世的，新的这代人接触了我的那些书。许多一直广泛阅读我的著作的人，终于表达出一个强烈的愿望，即我应该去对自己的书做番解释，这个愿望通过公开渠道向我转达，后又逐渐被大量以个人名义和联名写来的信所强化。这些信都以热烈、朴实、亲切和诚挚的方式表示对我个人很感兴趣，我几乎可说成是对我个人的钟爱，（喝彩声）这一番深情，我要是不珍惜，那就未免太麻木不仁了，你们一定会同意我这个观点的。这压力一点一点地变得十分巨大，所以我和查尔斯·兰姆说过“我的家神扎了极深的根”^①，我却把它们连根拔了出来。下星期的今天，我这时已在海上了。我自然很想亲眼看看那边在四分之一世界里出现的惊人变化与进步，很想同大洋彼岸的许多忠实的老朋友握手，同从未谋面的大批新朋友相会，最后但并非最不重要的，是去

^① 查尔斯·兰姆（1775—1834年），英国散文作家，笔名伊利亚，此语见其所著《除夕之夜》。喻老人不宜远游。

尽我最大的努力为新大陆与欧洲之间敷设第三根互通音讯和联络的越洋电缆^①，（热烈欢呼）所以你们不难想像，我是多么兴奋。12年前，我确实没有想到自己会做眼下这样的航行。关于美利坚民族，我当时写过这样几句：“不管我雪亮的眼睛能够在他们身上挑出一些什么刺来，但我十分清楚地知道，他们是一个和善的、富有同情心的、慷慨大方的伟大民族。”^②（喝彩声）我怀着这样的信念，再次去看望他们；但愿明年春天我将怀着同样的信念从他们那里回来；怀着这一信念，至死不渝！（持续的热烈欢呼）

在访美后饯别宴会上的演说

狄更斯

各位先生：

我首先要讲的，没有比借用主席先生所说的有关“你我之间悠久自然的友谊”更恰当了。当我接到纽约出版商协会邀请我今天与他们共进午餐时，我由衷感激地接受了这种美意，同时想起他们一度曾为我的书稿工作，在精神上，我从来没有舍弃过这份忠诚的兄弟般的友谊。我年轻时，总是将我初步的成就归功于那些有益于报社艰苦工作的锻炼，以后我也曾对我的孩子说，我始终以我能有这样的经历而引以为荣。所以，各位先生，不论任何时候，这样的晚会都令我十分高兴和满意！

最近这里一定听够了我的声音——沙哑的声音。四个月艰苦的冬天里，我一直在对抗“美国感冒”。虽然我可能比较喜

^① 1865年和1866年分别敷设的两根越洋电缆已在运作。

^② 见《冬青树》，载狄更斯主编的《家常话》报，1855年圣诞节号。

欢归化于其他外在可见的符号，我始终还是相当高兴应付了这美国感冒。

过去几个月来，我一直在收集资料，埋头写一本有关美国的新书，我所付出的精神及毅力实在令我自己吃惊。现在我已经计划并决定在我回英国之后，我要写下今晚我已透露有关贵国各种重大的改变，作为见证。同样地，我要写下我所受到的至高的礼遇、亲切温和的款待和体贴的照顾。只要我活着，只要我的子孙拥有我的作品的合法版权，我就要把这些证言付印在我写的两本有关美国的作品附录上，我之所以要这样做，并不只是出于热爱和感谢，而且由于我如此做才能表现出公道和荣誉。

依我过去所得到的礼遇，我是觉得美国人在英国也应受到最热忱的尊重与款待的，我举两个例子来说：有一个对艺术很有修养的美国绅士，在某一个星期日，走到某一个以绘画展览为名的英国历史性城堡墙外，根据那天城堡的严格规定，他是不准入内参观的。但是，被破格观光旅游的美国绅士，参观了画廊和整座城堡。另外一个是在伦敦停留的女士，她极为渴望去看看大英博物馆著名的阅览室，陪伴她的英国人却告诉她很不幸，这是不可能，因为这一场所将须关闭一个星期，而她仅仅有三天停留的时间。就像那位女士告诉我，当她去到博物馆，单独地走到门口，自我介绍她是美国女士，那门迅速地打开了，仿佛有魔术一般。我不愿再说一句“她一定很年轻，而且十分漂亮”。但是，据我对那个博物馆守卫者最仔细的观察，她体质肥胖，感受力并不佳。

各位先生，我现在谈到这些小事是为了能间接地告诉你们，就像我希望做的，那些很谦虚努力地在英国本土对美国犹如她祖国般忠诚的英国人，已无昔日的偏见作怪。在这两个大民族之间一直存在着不同的特点，现在是如此，将来恐怕还是如此。假如我了解我的祖国和同胞——他们认为我了解——各位先生，假如我了解我的同胞的话，我知道英国人的心会随着

美国星条旗的飘扬而激动，就像它会为它自己的国旗兴奋一样。假如我了解我的同胞，他们与美国的任何关系都是源于共同的爱好及深厚的敬意。不论现在和过去，此地或别处重要的感受力是什么？职责上的热忱是什么？或官方的政策是什么？我认为英国持久不变的是慷慨地建立起来的道义感。

各位先生，最后我要求教于各位的是，我深信两国大多数诚实正直的人士内心都坚信这个世界宁可遭到地震破坏，彗星燃烧，冰山覆盖，北极狐和熊践踏，也不愿两个大国各行其道，我行我素，一再显示自己防备和力量。各位先生，我十二万分地感谢贵主席和各位对我的身心照顾及贫乏言辞的注意。我以最诚挚的心感谢各位。

在答谢宴会上的祝酒词

(1972 年 2 月 25 日)

理查德·尼克松

【演说者简介】理查德·尼克松，美国第 37 任总统。生于 1913 年，曾当过律师。1942 年加入海军。1946 - 1948 年两度被选为国会众议员。1950 年当选为参议院众议员。1952 年和 1956 年两度任副总统。1968 年当选总统，1972 年连任。

总理先生，中华人民共和国和美利坚合众国的我们十分尊贵的客人们：

我们能有机会在贵国做客期间欢迎你和今晚在座的诸位中国客人，感到十分荣幸。

我要代表尼克松夫人和同行的全体正式成员，对你们给予我们的无限盛情的款待，表示深切的感谢！

大家知道，按照我国的习惯，我们的新闻界人士有权代表他们自己讲话，而政府中的人谁也不能代表他们讲话。但是我相信今晚在座的全体美国新闻界人士都会授予我这一少有的特权来代表他们感谢你和贵国政府给予他们的种种礼遇。

你们已使全世界空前之多的人们得以读到、看到、听到这一历史性访问的情景。

昨天，我们同几亿电视观众一起，看到了名副其实的世界奇迹之一——中国的长城。当我在城墙上漫步时，我想到为了建筑这座城墙而付出的牺牲；我想到它所显示的在悠久的历史始终保持独立的中国人民的决心；我想到这样一个事实，就是，长城告诉我们，中国有伟大的历史，建造这个世界奇迹的人民也有伟大的未来。

长城已不再是一道把中国和世界其他地区隔开的城墙。但是，它使人们想起，世界上仍然存在着许多把各个国家和人民隔开的城墙。

长城还使人们想起，在几乎一代的岁月里，中华人民共和国和美国之间存在着——一道城墙。

四天以来，我们已经开始了拆除我们之间这座城墙的长期过程。我们开始会谈时就承认我们之间有巨大的分歧，但是我们决心不让这些分歧阻碍我们和平相处。

你们深信你们的制度，我们同样深信我们的制度。我们在这里聚会，并不是由于我们有共同的信仰，而是由于我们有共同的利益和共同的希望，我们每一方都有这样的利益，就是维护我们的独立和我们人民的安全；我们每一方都有这样的希望，就是建立一种新的世界秩序，具有不同制度和不同价值标准的国家和人民可以在其中和平相处，互有分歧但互相尊重，让历史而不是让战场对他们的不同思想做出判断。

总理先生，你已注意到送我们到这里来的飞机名为“七六